

شربان گلان



عبد الغفور ملک

سارے حق بحق مصنف محفوظ اُن

تعداد _____ بیچ سو
منظوم ترجمہ :- _____ عبد الغفور ملک

مَنَّمَا _____ مجد اشقیات
اشقیات کمپیوٹر ایبٹ آباد

لکھائی _____ وقار الاسلام

چھاپہ خانہ _____ الطاف پرنٹرز - پری پری پری

تر بیچ چھپائی _____ فروری ۱۹۹۸ء

بلنداپتہ

گلستانِ کتابت
جناح باغ ایبٹ آباد

ہدیہ - تری (۳۰) روپے

بنتریاں گلاں

صنوبر نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم دا اپری امت دے نام اور شاد گرامی اسے کہ "میں تو اڈے وسطے
دوشینواں چھوڑ کے چار تیاواں، یکم اللہ تعالیٰ دی پاک کتاب قرآن شریف تے دوئی اپری سنت۔
تارین کرام! جیہو تو نری صنوبر نبی آخر الزمان صلی اللہ علیہ وسلم دی سنت و تعلق اسے اس وچ آپ
صلی اللہ علیہ وسلم دے فرمودات و انام احادیث اُن۔ دیس ہزارے دے ہند کو شاعر یک عبد الغفور
اس حوالے نال قابل صد مبارک باد اُن کہ اللہ تعالیٰ نے اناں سی اتنا مقدس تے اہم کم کر دئیے۔
ہند کو وچ "حدیثاں پاک رسول دیاں" دے عنوان نال حمام مخرنے پہلے ای کہ نثری
کتاب لکھ کے ہند کو ادب وچ اس اہم دینی شے وچ اپڑے حصے دا کردا آد ادا کیتا آیا۔
برے ملک عبد الغفور نے نبی پاک صلی اللہ علیہ وسلم دیاں حدیثاں نوں "بنتریاں گلاں"
دے عنوان نال منطوم ترجمہ کر کے تے اناں نوں کتابی صورت وچ شائع کر کے
یقیناً ہند کو ادب وچ دینی تعینفات دا اضافہ کرنے والیاں نوں بتلا دتا وے
کہ ہند کو ادب وچ نبی رحمت صلی اللہ علیہ وسلم دیاں حدیثاں نوں شائع کرنے دے وسطے
جب رسول صلی اللہ علیہ وسلم دے کیتے تقاضے دن۔ ملک عبد الغفور دی اس کتاب
وچ سانو کہ پاسے نبی آخر الزمان دے صنوبر بے پناہ عقیدتاں دے پھل ملدے
دن تے دوسری طرف پڑھنے والیاں دے وسطے بڑے دل پذیر انداز تے اسلوب
نال پاک رسول دیاں حدیثاں نو پیش کرنے دی سعادت اسے۔ جیڑی خوش
قسمتی نال ملک عبد الغفور دے حصے وچ آئی اسے۔ ملک عبد الغفور ہند کو زبان
تے ادب دا ایک اجیہا سرمایہ ون جاناں دیاں ہند کو دیاں علمی تے ادبی کاریاں
زہدیاں تے خواریاں دی جتنی تعریف کیتی جاوے او کہہٹ اسے۔ ملک او نری
نے اپری عمر عزیز دے جس وچ ایہ اعزاز حاصل کیتے۔ اوہ بہت کہہٹ
لوکاں نو نصیب ہوندے۔ اناں نے ہند کو ادب وچ اس کتاب دا اضافہ
کر کے ایچ گلے کہ اپری بخشش داساماں تے آخرت دا ایک تقدس مآب
توشہ تیار کیتا وے۔ میں اناں دی اس کاوش نو ہند کو دے کھنڈے تے
پڑھنے والیاں دے وسطے یک اچا تحفہ کہہ سکاں واں، جیڑا بہت سارے حوالے
نال یک علمی تے ادبی صدقہ جاریہ دا درجہ رکھدے۔

وقا علینا إلا البلاغ

مش شوکت

534 یکہ قوت پشاور

پشاور
۱۹۹۷ء
سو

پتے موتی

حدیثیں پاک رسول دیاں دے نال مالِ حرام خرد صدر پاکستان مرکزی ہند کو ادبی بورڈ
(درہنہ پشور نے ۲۲) بتائی حدیثاں دا ہند کو نثری ترجمہ کر کے جھڑا ۱۳ جون ۱۹۹۶ء

آن شائع کرایا ایسا اسدے اندر اپنی حدیثاں دا ہند کو ترجمہ کیا گیا ایسا جیڑیاں امام نووی (۷۴۳-۷۴۱ھ) کے
مرتب کردہ "اربعین نووی" وچ شامل ایسیاں، اس دے اندر گول بتائی (۲۲) حدیثاں شامل اُن تے یک
روایت دے مطابق یک موقع حضرت امام ابو عمرو بن الصلاح نے یک مجلس وچ اکتی (۲۹) حدیثاں
نشرایاں ایسیاں تے حضرت امام نووی نے اس دے اندر تیراں (۱۳) حدیثاں دا داواھا کر کے "اربعین نووی"
نام رکھیا۔ ایہہ کوشش ہون شہور ہوئی تے خلقت آں اِس توں بہوں فیہہ پینیا۔

"میتریاں کلاں" ہنتر عبد الغفور ملک نے حدیثاں پاک رسول دیاں دے ہند کو نثری ترجمے
اِس منظوم ہند کو ترجمے وچ ادا کر کے ایہہ سعادت حاصل کیتی اے کہ پڑھے لکھے لوکاں دی دلچسپی دا سامان پیدا
ہو گیا دے۔ امید اے کہ اِس منظوم ترجمے آں دلچسپی نال پڑھیا جاسی۔ تے ایہہ کچھ موتی اسماں واسطے
ہدایت دا ذریعہ ہنتر مشن۔ نثری تے منظوم ہند کو ترجمے آں یک ساتھ ملا کے پڑھیا جیلے تے عجیب
جیہا لطف محسوس ہوسی مثلاً

عَنْ النَّبِيِّ مَا لَيْسَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَا
يُؤْمِنُ أَحَدٌ كَرِهَتْهُ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ ————— (بخاری و مسلم)
نثری ترجمہ: حضرت انس بن مالک ہی روایت اے کہ رسول اللہ نے فرمایا "سوا اُسے
جو کوئی شخص اُس دخت تکل مومن نیخہ ہو سکدا۔ جدر تک اوہ اپڑیں پراء واسطے اوہ
کچھ پسند نہ کرے جے کچھ اپڑیں واسطے پسند کر دے۔" (بخاری و مسلم)

منظوم ترجمہ: انس ابن مالک رضی اللہ عنہ نے ایہہ کہندے
احمد صلی اللہ علیہ وسلم ایہہ فرماندے
تساں پتھوں کوئی وی مومن ہو نیخہ ہدا تاں تک
اپڑی پسند اوہ اپڑے پراء دے واسطے نہ کر دا جاں تک (بخاری و مسلم)

بانڈہ بیگواریاں ایبٹ آباد

۲۶ جنوری ۱۹۹۸ء

حیدر زمان حیدر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَنْ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ

سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

يَقُولُ إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ وَإِنَّمَا لِكُلِّ

أَمْرٍ مَتْلُوبٍ فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ

وَرَسُولِهِ فَهِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَنْ

كَانَتْ هِجْرَتُهُ لِدُنْيَا يُصِيبُهَا أَوْ امْرَأَةٍ

يَتَّكِفُهَا فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَا جَرَّ إِلَيْهِ

(رواه البخاري ومسلم)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
رَبِّ دے ناں دادم میں پڑنا :- اس کم دا آعن از میں کرنا
①

عمر خطاب رضی اللہ عنہ کر دین ایہہ روایت
پاک نبی احمد توں آئی ایہہ گل بیچ سماعت

فرماندن اعمال دار و مدار اے نیت اُتے
اوہی کچھ بندے آں ملسی جو کچھ دل بیچ اُسے

جیہڑا رب رسول دی خاطر ہجرت اُتھے کرسی
ہجرت اُسدی رب رسول دے واسطے ہی فرہوسی

جس نے دنیا کھٹھریں واسطے کھر بار اپراں سٹیا
یا زن نل نکاح کرنے آں پر دیس آں نے کھٹیا

ہجرت اُسدی آں کم دے ہی واسطے گنہریں مجلسی
جس وی کم دی خاطر اس نے ہجرت کیتی ہوسی

(اساں بخاری نے مسلم نے روایت کیتے)

عَنْ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَقَالَ
بَيْنَمَا نَحْنُ جُلُوسٌ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ذَاتَ يَوْمٍ إِذْ طَلَعَ عَلَيْنَا
رَجُلٌ شَدِيدُ بَيَاضِ الثِّيَابِ شَدِيدُ
سَوَادِ الشَّعْرِ لَا يُرَى عَلَيْهِ أَثَرُ السَّفَرِ
وَلَا يَعْرِفُهُ مِنَّا أَحَدٌ حَتَّى جَلَسَ إِلَى النَّبِيِّ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَسْنَدَ رُكْبَتَيْهِ
إِلَى رُكْبَتَيْهِ وَوَضَعَ كَفَيْهِ عَلَى فِخْذَيْهِ فَقَالَ
يَا مُحَمَّدُ أَخْبِرْنِي عَنِ الْإِسْلَامِ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْإِسْلَامُ أَنْ تَشْهَدَ أَنْ لَا إِلَهَ

رض
عمر خطاب (خلیفہ ثانی) ایہ روایت کر دے
ہک دن مجلس پاک نبی دے اسی ایہ آں نیٹھے

اوپرا جا ہک بندہ آیا کالسیاں بالاں والا
چٹے ددھ لباس دے نال اس اپڑا تن سجایا

سفر دی تھکاوٹ داوی کوئی نشان نہ ڈمٹھا
آسا پچوں کوئی وی آساں نیٹھے سیانڑ دا ایہا

آکے پاک نبی دے فراوہ انجو بیٹھا نیڑے
آنحضرت دے گوڈیاں نال اس گوڈے اپڑے جوڑے

اپڑے تھہ اس پاک نبی دے چوڑیاں اتے رخ کے
آخیا اے محمد! دسو دین دے ماہنہ طریقے

فرمایا ایہ پاک نبی نے منڈھ اسلام دا ایہہ دے
دیویں تو گواہی نیٹھے معبود کوئی جز رب دے